INFO

IMPORTANT
Technical Information

EN Fitting Instructions for Brake Pads

DE Montageanweisungen für Scheibenbremsbeläge

FR Instructions de montage pour plaquettes de frein

ES Instrucciones de montaje para forros de freno

IT Istruzioni di montaggio per pastiglie freno

PT Instruções de montagem das Pastilhas de Travão

NL Montage-instructies voor remblokken

PL Instrukcja montażu klocków hamulcowycho

SR Uputstva za montažu kočionih obloga

RU Инструкции по установке тормозных колодок

HR Upute za montažu kočnih obloga

BG Инструкции за монтиране на спирачни накладки

CZ Montážní návody pro obložení kotoučové brzdy

SK Montážny návod pre obloženie kotúčovej brzdy

SL Navodila za montažo tornih oblog kolutnih zavor

RO Instrucțiuni de montaj pentru plăcuțele de frână

MT Istruzzjonijiet għall-Immuntar tal-Peddijiet tal-Brejkijiet

LT Stabdžių trinkelių montavimo instrukcija

LI Disku bremžu uzliku montāžas instrukcija

IR Treoireacha feistis do Phillín Coscáin

HU Fékbetétek szerelési utasításai

FI Jarrupalojen asennusohjeet

ET Ketaspiduri klotside paigaldusjuhised

DA Monteringsvejledning til skivebremseklodser

SV Monteringsinstruktioner för bromsbelägg

EL Οδηγίες χρήσης τοποθέτησης τακακιών φρένων

TR Fren Balataları Montaj Talimatları

AR تعليمات تركيب بطانات المكابح (تيل الفرامل)

BGI-300706 Technical data can be subject to change | AUG21

EN Fitting Instructions for Brake Pads

These brake pads are supplied specifically to be fitted to the vehicles/axles/calipers listed on the packaging label. These instructions offer general advice only – the vehicle manufacturer's instructions as laid out in their workshop manuals and technical bulletins must be followed.

We recommend that you pay particular attention to the vehicle manufacturer's instructions concerning dismantling and assembly of the brake components, as well as resetting and adjustment of the brake mechanism.

Brake pads must be replaced in axle sets.

The following steps must be followed carefully:

1. Secure the vehicle against unintended moving.
2. Raise and secure the vehicle using the correct jacking points and remove the wheel.
3. Loosen the brake adjuster and remove all necessary parts to get access to the brake pads.
4. Remove the old brake pads from the brake caliper.
5. Clean the brake recess and guide surfaces of the brake caliper.
6. Check all sealings and bellows on the caliper assembly and the brake caliper guide for smooth sliding function over the complete path.
7. Apply a small amount of suitable permanent lubricant on the sides of the brake pads backing plate for smooth gliding on the brake caliper contact surfaces.
8. Do not use any copper based lubricant and ensure that no lubricant gets on the guide sleeve parts, brake pads or discs friction surfaces.
9. Place the new brake pads in the caliper and adjust the clearance between the brake pads and the brake disc.
10. When the required clearance is adjusted, the brake disc must run smoothly without too much friction on the brake pads.
11. Install the wheel and torque the wheel nuts according to the vehicle manufacturers specification.
12. Check that the brake functions correctly and that the vehicle stops without pulling or uneven braking.

Avoid heavy braking for the first 300km – approximately 200 miles. Check brake pads for wear regularly.

For safety reasons, all work on the vehicle braking system should be carried out by a trained professional with access to all necessary technical information for the vehicle.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG cannot be held responsible for any damage caused by incorrect fitting.

DE Montageanweisungen für Scheibenbremsbeläge

Diese Scheibenbremsbeläge werden entsprechend der Artikelnummer im Katalog der bilstein group und speziell zur Montage in den auf dem Verpackungsetikett aufgeführten Fahrzeugen/Achsen/Bremssätteln geliefert. Diese Anleitung gibt nur allgemeine Hinweise - die in den Werkstatthandbüchern und technischen Merkblättern der Fahrzeughersteller angegebenen Anweisungen sind zu beachten.

Wir empfehlen, die Anweisungen der Fahrzeughersteller hinsichtlich der Rücksetzung und Einstellung des Bremsmechanismus genauestens zu beachten.

Bremsbeläge müssen grundsätzlich achsweise ersetzt werden.

Die folgenden Schritte müssen unbedingt befolgt werden:

1. Sichern Sie das Fahrzeug gegen unbeabsichtigtes Wegrollen.
2. Heben Sie das Fahrzeug an den vorgegebenen Wagenheberpunkten an, sichern Sie es und entfernen Sie das Rad.
3. Lösen Sie den Bremsnachsteller und entfernen Sie alle erforderlichen Teile, um Zugang zu den Bremsbelägen zu erhalten.
4. Entnehmen Sie die alten Bremsbeläge aus dem Bremssattel.
5. Reinigen Sie die Aufnahme- und Führungsflächen der Bremsbeläge.
6. Prüfen Sie alle Dichtungen und Faltenbälge an der Bremssattelbaugruppe und der Bremssattelführung auf leichtgängige Funktion über den gesamten Weg.
7. Tragen Sie eine kleine Menge eines geeigneten Dauerschmiermittels auf die Seiten der Bremsbelagträgerplatte auf, um ein leichtes Gleiten auf den Kontaktflächen des Bremssattels zu gewährleisten.
8. Verwenden Sie kein Schmiermittel auf Kupferbasis und stellen Sie sicher, dass kein Schmiermittel auf die Teile der Führungshülse, die Bremsbeläge oder die Reibflächen der Bremsscheiben gelangt.
9. Setzen Sie die neuen Bremsbeläge in den Bremssattel ein und stellen Sie das Lüftspiel zwischen den Bremsbelägen und der Bremsscheibe ein.
10. Wenn das erforderliche Lüftspiel eingestellt ist, muss die Bremsscheibe leicht und ohne große Reibung an den Bremsbelägen laufen.
11. Montieren Sie das Rad und ziehen Sie die Radmuttern gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers an.
12. Prüfen Sie, ob die Bremse korrekt funktioniert und ob das Fahrzeug gleichmäßig verzögert ohne seitlich auszubrechen.

Vermeiden Sie starkes Bremsen während der ersten 300 Kilometer oder 200 Meilen.

Prüfen Sie die Bremsbeläge regelmäßig auf Verschleiß.

Aus Sicherheitsgründen sollten alle Arbeiten am Bremssystem eines Fahrzeuges von einem ausgebildeten Fachmann durchgeführt werden, der Zugang zu allen notwendigen technischen Informationen über das Fahrzeug hat.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Montage.

FR Instructions de montage pour plaquettes de frein

Ces plaquettes de frein sont fournies spécifiquement sur les véhicules/essieux/étriers listés sur l'étiquette de l'emballage. Ces instructions proposent seulement des conseils généraux – les instructions du constructeur du véhicule telles que consignées dans leurs manuels d'atelier et bulletins techniques doivent être respectées.

Veuillez accorder une attention particulière aux instructions du constructeur du véhicule concernant le démontage et l'assemblage des composants de frein, ainsi que le réglage et l'ajustement du mécanisme de frein.

Les deux plaquettes de frein d'un essieu doivent être remplacés simultanément.

Les étapes suivantes doivent être scrupuleusement respectées :

1. Sécurisez le véhicule contre tout déplacement involontaire.
2. Soulevez et sécurisez le véhicule en utilisant les points de levage corrects et retirez la roue.
3. Desserrez l'ajusteur de frein et retirez toutes les pièces nécessaires afin d'obtenir l'accès aux plaquettes de frein.
4. Retirez les anciennes plaquettes de frein de l'étrier de frein.
5. Nettoyez le passage du frein et les surfaces de guidage de l'étrier de frein.
6. Contrôlez les joints et soufflets sur l'assemblage d'étrier et le guide d'étrier de frein. Il doit coulisser parfaitement sur toute sa course.
7. Appliquez une petite quantité d'un lubrifiant permanent adapté sur les côtés de la plaque d'appui des plaquettes de frein pour un coulissement en douceur des surfaces de contact de l'étrier de frein.
8. N'utilisez pas de lubrifiant à base de cuivre et assurez-vous qu'aucun lubrifiant ne parvienne sur les pièces de douille de guidage, plaquettes de frein ou surfaces de friction de disques.
9. Placez les nouvelles plaquettes de frein dans l'étrier et ajustez l'entrefer entre les plaquettes de frein et le disque de frein.
10. Lorsque l'entrefer requis est ajusté, le disque de frein doit fonctionner en douceur sans trop de friction sur les plaquettes de frein.
11. Installez la roue et serrez les écrous de roue conformément aux instructions du constructeur du véhicule.
12. Contrôlez que le frein fonctionne correctement et que le véhicule s'arrête sans traction ni freinage inégal.

Évitez tout freinage brutal pendant les 300 premiers km – environ 200 miles. Contrôlez régulièrement l'usure des plaquettes de frein.

Pour des raisons de sécurité, tous les travaux sur le système de freinage du véhicule doivent être effectués par un professionnel formé ayant accès à toutes les informations techniques nécessaires pour le véhicule.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG ne peut pas être tenu responsable de dommages causés par un montage incorrect.

ES Instrucciones de montaje para forros de freno

Estos forros de freno se proveen especificamente para ser montados en los vehículos/ejes/pinzas de freno que figuran en la etiqueta del paquete. Estas instrucciones ofrecen sólo indicaciones generales - se deben seguir las instrucciones del fabricante del vehículo, tal como las indica en sus manuales de taller y boletines técnicos.

Recomendamos que preste atención particularmente a las instrucciones del fabricante del vehículo relacionadas con el desarme y el armado de los componentes del freno, así como también la reposición y la regulación del mecanismo de frenado.

Los forros de freno deben cambiarse por eje.

Se deben seguir cuidadosamente los siguientes pasos:

1. Asegure el vehículo contra un movimiento indeseado.
2. Levante y asegure el vehículo usando los puntos de apoyo correctos y saque la rueda.
3. Afloje el ajustador del freno y saque todas las piezas necesarias para tener acceso a los forros de freno.
4. Saque los forros de freno viejos de la pinza de freno.
5. Limpie las superficies soporte y de guía de la pinza de freno.
6. Controle todas las juntas y fundas protectoras del conjunto de la pinza de freno y la guía de la pinza de freno, verificando que se deslice suavemente en todo su recorrido.
7. Aplique una pequeña cantidad de un lubricante permanente adecuado sobre los costados de la placa soporte de los forros del freno, para que se deslice suavemente sobre la superficie de contacto de la pinza de freno.
8. No use un lubricante con base de cobre y asegúrese que el lubricante no toque partes del manguito guía ni las superficies de los forros o discos de freno.
9. Coloque los forros de freno nuevos en la pinza de freno y ajuste la luz entre los forros y el disco de freno.
10. Una vez ajustada la luz requerida, el disco de freno debe moverse suavemente sin demasiada fricción con los forros de freno.
11. Coloque la rueda y apriete las tuercas de la rueda de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo.
12. Controle que el freno funcione correctamente y que el vehículo se detiene sin frenar en forma despareja.

Evite frenadas bruscas durante los primeros 300 km - aproximadamente 200 millas. Revise regularmente el desgaste de los forros de freno.

Por motivos de seguridad, todo el trabajo sobre el sistema de frenado del vehículo debe ser realizado por profesionales entrenados con acceso a toda la información técnica necesaria del vehículo.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG no puede hacerse responsable por ningún daño producido por un montaje incorrecto

IT Istruzioni di montaggio per pastiglie freno

Queste pastiglie freno sono fornite appositamente per essere montate sui veicoli/assali/pinze elencati sull'etichetta della confezione. Le istruzioni forniscono solo consigli generali: devono essere seguite le istruzioni del produttore del veicolo, come indicato nei manuali di officina e nei bollettini tecnici.

Si consiglia di prestare particolare attenzione alle istruzioni del produttore del veicolo relative allo smontaggio e al montaggio dei componenti freno, nonché al ripristino e alla regolazione del meccanismo del freno stesso.

Le pastiglie freno devono essere sostituite nei set di assi.

I seguenti passaggi devono essere seguiti con attenzione:

1. Assicurare il veicolo contro spostamenti accidentali.
2. Sollevare e fissare il veicolo utilizzando i punti di sollevamento corretti e rimuovere la ruota.
3. Allentare il registro del freno e rimuovere tutte le parti necessarie per accedere alle pastiglie freno.
4. Rimuovere le vecchie pastiglie freno dalla pinza.
5. Pulire la cavità del freno e le superfici di guida della pinza freno.
6. Controllare tutte le guarnizioni e i soffietti sul gruppo pinza e la guida della pinza freno per uno scorrimento uniforme sull'intero percorso.
7. Applicare una piccola quantità di lubrificante permanente adatto ai lati della piastra di supporto delle pastiglie dei freni per uno scorrimento uniforme sulle superfici di contatto della pinza del freno.
8. Non utilizzare alcun lubrificante a base di rame e assicurarsi che nessun lubrificante venga a contatto con le parti del manicotto di guida, le pastiglie dei freni o le superfici di attrito dei dischi.
9. Posizionare le nuove pastiglie dei freni nella pinza e regolare il gioco tra le pastiglie dei freni e il disco del freno.
10. Quando viene regolato il gioco, il disco freno deve funzionare senza intoppi senza troppo attrito sulle pastiglie freno.
11. Installare la ruota e serrare i dadi della ruota secondo le specifiche del produttore del veicolo.
12. Verificare che il freno funzioni correttamente e che il veicolo si fermi senza tirare o frenare in modo irregolare.

Evitare frenate brusche per i primi 300 km – circa 200 miglia. Controllare regolarmente l'usura delle pastiglie freno.

Per motivi di sicurezza, tutta la manutenzione sull'impianto frenante del veicolo deve essere eseguita da un professionista qualificato con accesso a tutte le informazioni tecniche necessarie per il veicolo.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni causati da un montaggio errato.

PT Instruções de montagem das Pastilhas de Travão

Estas pastilhas de travão são fornecidas especificamente para instalação nos veículos/eixos/pinças que constam na etiqueta da embalagem. Estas instruções fornecem apenas conselhos gerais – as instruções dos fabricantes do veículo que constam nos manuais e nos boletins técnicos devem ser seguidas.

Recomendamos que seja prestada especial atenção às instruções do fabricante do veículo relativas à desmontagem e montagem dos componentes de travagem, assim como à reposição e ajuste do mecanismo do travão.

As pastilhas de travão devem ser substituídas sempre em conjunto por eixo.

Os procedimentos abaixo devem ser seguidos criteriosamente:

1. Estabilize o veículo quanto a movimentos indesejados.
2. Levante e fixe o veículo utilizando os pontos de elevação corretos, e remova a roda.
3. Desaperte o regulador de travão e remova todos os componentes necessários para ter acesso às pastilhas de travão.
4. Remova as pastilhas de travão antigas da pinça de travão.
5. Limpe a base da pinça e as superfícies das guias.
6. Verifique todos os retentores e foles no conjunto da pinça e da guia, para um funcionamento suave ao longo de todo o curso.
7. Aplique uma pequena quantidade de lubrificante permanente adequado nas zonas laterais da base das pastilhas, para um deslize suave nas superfícies de contacto da pinça.
8. Não utilizar um lubrificante à base de cobre e garantir que não entra nos componentes do casquilho de guia, pastilhas ou superfície de fricção dos discos.
9. Instale as novas pastilhas na pinça e ajuste a folga entre as pastilhas e o disco de travão.
10. Após a folga ser ajustada, o disco de travão deverá funcionar de forma suave sem demasiada fricção nas pastilhas de travão.
11. Encaixe a roda e aperte os parafusos de roda de acordo com as especificações do fabricante do veículo.
12. Verifique corretamente as funções do sistema de travagem, verifique se a imobilização acontece em segurança, que nenhuma roda bloqueie e que o carro apresenta uma travagem equilibrada.

Evite travagens bruscas durante os primeiros 300 quilómetros. Verifique o desgaste das pastilhas e discos de travão regularmente.

Por razões de segurança, qualquer diagnóstico ou manutenção deve ser realizado por um técnico qualificado com acesso às informações técnicas necessárias do veículo. A Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG não será responsabilizada por quaisquer danos causados por uma instalação incorreta.

NL Montage-instructies voor remblokken

Deze remblokken worden speciaal geleverd om te worden gemonteerd op de voertuigen/assen/remklauwen die op het etiket van de verpakking staan vermeld. Deze instructies geven alleen algemene adviezen – de instructies van de voertuigfabrikant zoals uiteengezet in zijn werkplaatshandleidingen en technische bulletins moeten worden opgevolgd.

Wij raden u aan bijzondere aandacht te besteden aan de instructies van de voertuigfabrikant voor het demonteren en monteren van de remonderdelen, evenals het resetten en afstellen van het remmechanisme.

Remblokken moeten per as worden vervangen.

De volgende stappen moeten zorgvuldig worden gevolgd:

1. Beveilig het voertuig tegen onbedoeld bewegen.
2. Breng het voertuig omhoog, zet het vast met de juiste steunpunten en verwijder het wiel.
3. Maak de remsteller los en verwijder alle benodigde onderdelen om toegang te krijgen tot de remblokken.
4. Verwijder de oude remblokken en remklauw.
5. Reinig de remuitsparing en geleidingsvlakken van de remklauw.
6. Controleer alle afdichtingen en balgen op de remklauwassemblage en de remklauwgeleider op een soepele schuiffunctie over het volledige pad.
7. Breng een kleine hoeveelheid geschikt permanent smeermiddel aan op de zijkanten van de steunplaat van de remblokken voor soepel glijden over de contactoppervlakken van de remklauw.
8. Gebruik geen smeermiddel op koperbasis en zorg ervoor dat er geen smeermiddel op delen van de geleidingshuls, de remblokken of wrijvingsvlakken van schijven terechtkomt.
9. Plaats de nieuwe remblokken in de remklauw en pas de speling tussen de remblokken en de remschijf aan.
10. Wanneer de vereiste speling is ingesteld, moet de remschijf soepel lopen zonder al te veel wrijving op de remblokken.
11. Monteer het wiel en span de wielmoeren aan volgens de specificaties van de voertuigfabrikant.
12. Controleer of de rem goed functioneert en of het voertuig vertraagt zonder te trekken of ongelijkmatig te remmen.

Vermijd zwaar remmen gedurende de eerste 300 km – ongeveer 200 mijl. Controleer remblokken regelmatig op slijtage.

Om veiligheidsredenen moeten alle werkzaamheden aan het remsysteem van het voertuig uitgevoerd worden door een opgeleide professional, die toegang heeft tot alle noodzakelijke technische informatie voor het voertuig.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade veroorzaakt door een montage.

PL Instrukcja montażu klocków hamulcowych

Te klocki hamulcowe są dostarczane zgodnie z numerem artykułu w katalogu grupy Bilstein, a w szczególności do montażu w pojazdach/osiach/zaciskach hamulcowych wymienionych na etykiecie opakowania. Niniejsza instrukcja zawiera tylko ogólne informacje - należy przestrzegać instrukcji podanych w podręcznikach dla warsztatów i arkuszach danych technicznych producentów pojazdów.

Zalecamy ścisłe przestrzeganie instrukcji producentów pojazdów dotyczących resetowania i regulacji mechanizmu hamulcowego.

Klocki hamulcowe należy zawsze wymieniać na całej osi pojazdu

Należy ściśle przestrzegać następujących kroków:

1. Zabezpieczyć pojazd przed niezamierzonym toczeniem.
2. Podnieś pojazd w określonych punktach podnośnika, zabezpieczyć go i zdjąć koło.
3. Zwolnij regulator hamulca i zdejmij wszystkie niezbędne części, aby uzyskać dostęp do klocków hamulcowych.
4. Zdejmij stare klocki hamulcowe z zacisku hamulcowego.
5. Oczyść powierzchnie montażowe i prowadnice klocków hamulcowych.
6. Sprawdź wszystkie uszczelki i mieszki w zespole zacisku hamulca i prowadnicy zacisku hamulca, aby uzyskać płynną pracę na całej trasie.
7. Przyłóż niewielką ilość odpowiedniego środka smarnego ciągłego po bokach płyty nośnej okładziny hamulcowej, aby zapewnić łatwe przesuwanie się na powierzchniach styku zacisku hamulca.
8. Nie używaj środka smarnego na bazie miedzi i upewnij się, że żaden środek smarny nie dostanie się na części tulei prowadzącej, klocków hamulcowych lub powierzchni ciernych tarcz hamulcowych.
9. Włóż nowe klocki hamulcowe do zacisku i wyreguluj prześwit między klockami hamulcowymi a tarczą hamulcową.
10. Po ustawieniu wymaganego luzu tarcza hamulcowa musi działać łatwo i bez większego tarcia na klockach hamulcowych.
11. Zamontuj koło i dokręć nakrętki kół zgodnie ze specyfikacjami producenta pojazdu.
12. Sprawdź, czy hamulec działa prawidłowo i czy pojazd zwalnia równomiernie, nie wyrywając się na boki.

Unikaj ciężkiego hamowania podczas pierwszych 300 kilometrów lub 200 mil.

Regularnie sprawdzaj klocki hamulcowe pod kątem zużycia.

Ze względów bezpieczeństwa wszystkie prace nad układem hamulcowym pojazdu powinny być wykonywane przez przeszkolonego specjalistę, który ma dostęp do wszystkich niezbędnych informacji technicznych o pojeździe.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG nie ponosi odpowiedzialności za szkody z powodu nieprawidłowego montażu.

SR Uputstva za montažu kočionih obloga

Ove kočione obloge se isporučuju prema broju artikla iz kataloga bilstein grupe i to posebno za montažu na vozila / pogonskim osovinama / kočne čeljusti modela navedenih na etiketi pakovanja. Ova uputstva daju samo opšte smernice – treba se pridržavati uputstava iz radioničkih priručnika i tehničkih specifikacija proizvođača vozila.

Preporučujemo da se striktno pridržavate uputstava proizvođača vozila u vezi sa vraćanjem i podešavanjem kočionog mehanizma.

Kočioni diskovi se moraju načelno zameniti u setovima pogonske osovine.

Obavezno se morate pridržavati sledećih koraka:

1. Osigurajte vozilo od neželjenog i nenamernog kretanja.
2. Odignite vozilo na definisanim tačkama za postavljanje dizalice, osigurajte njegov položaj i skinite točak.
3. Olabavite podesivač kočnice i uklonite sve delove koje morate da biste imali pristup kočionim oblogama.
4. Uklonite stare kočione obloge sa kočione čeljusti.
5. Očistite kočiona udubljenja i vodeće površine kočionih obloga.
6. Proverite da li sve zaptivke i mehovi na sklopu kočionih čeljusti besprekorno funkcionišu tokom celog hoda.
7. Nanesite malu količinu trajnog sredstva za podmazivanje na stranama noseće ploče kočionih obloga, kako bi bilo osigurano glatko klizenje po kontaktnim površinama kočionog sedla.
8. Ne koristite sredstvo za podmazivanje na bazi bakra i utvrdite sa sigurnošću da nema maziva na delovima čahura vođica, na kočionim oblogama ili na tarućim površinama kočionih pločica.
9. Postavite kočione obloge u kočionu čeljust i podesite zazor između kočionih obloga i kočionih pločica.
10. Kada je obezbeđen odgovarajući zazor, kočiona ploča mora da se lako i bez velikog trenja kreće po kočionoj podlozi.
11. Postavitite točak i zategnite matice na točku prema uputstvima proizvođača.
12. Proverite da li kočnica pravilno funkcioniše i da li se vozilo ravnomerno zaustavlja bez zanošenja u neku stranu.

Izbegavajte jako kočenje u prvih 300 kilometara ili 200 milja.

Redovno proveravajte kočione obloge i kočione pločice na habanje.

Iz bezbednosnih razloga radove na kočionom sistemu treba da izvode samo stručna lica koja imaju pristup svim neophodnim tehničkim informacijama o vozilu.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala nestručnom montažom.

RU Инструкции по установке тормозных колодок

Представленные тормозные колодки поставляются специально для установки на автомобили / оси / суппорты, указанные на этикетке упаковки. Настоящие инструкции по установке содержат только общие рекомендации - необходимо следовать инструкциям производителя транспортного средства, изложенным в их руководствах по ремонту и технических бюллетенях.

Мы рекомендуем вам обратить особое внимание на инструкции производителя транспортного средства по демонтажу и сборке компонентов тормоза, а также по повторной настройке
и регулировке тормозного механизма.

Тормозные колодки необходимо менять комплектом на оси.

Необходимо внимательно выполнять следующие шаги по установке тормозных колодок:

1. Зафиксируйте автомобиль от непреднамеренного движения.
2. Поднимите и закрепите автомобиль, используя указанные в инструкции автопроизводителя точки подъема, и снимите колесо.
3. Ослабьте регулятор тормоза и снимите все необходимые детали, чтобы получить доступ к тормозным колодкам.
4. Снимите старые тормозные колодки с тормозного суппорта.
5. Очистите направляющий паз и поверхность тормозного суппорта.
6. Проверьте все уплотнения, манжету тормозного цилиндра и направляющие суппорта тормоза на предмет плавности перемещения без заеданий.
7. Нанесите небольшое количество регламентированной автопроизводителем смазки на торцевую часть опорной пластины тормозных колодок для плавного их скольжения
в направляющих пазах тормозных суппортов.
8. Не используйте смазку на медной основе и следите за тем, чтобы смазка не попала на фрикционную часть тормозных колодок или поверхность трения дисков.
9. Установите новые тормозные колодки в суппорт
и отрегулируйте зазор между тормозными колодками и диском.
10. После регулировки необходимого зазора тормозной диск должен работать плавно, без чрезмерного трения о тормозные колодки.
11. Установите колесо и затяните колесные гайки в соответствии со спецификацией производителя автомобиля.
12. Убедитесь, что тормоз работает правильно и автомобиль останавливается без рывков или неравномерного торможения.

Избегайте резких торможений на протяжении первых 300 км - примерно 200 миль. Регулярно проверяйте тормозные колодки на износ.

По соображениям безопасности все работы с тормозной системой транспортного средства должны выполняться обученным профессионалом, имеющим доступ ко всей необходимой технической информации автопроизводителя.

Компания Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной установкой тормозных колодок.

HR Upute za montažu kočnih obloga

Ove kočne obloge se isporučuju prema broju artikla iz kataloga bilstein grupe i to posebice za montažu na vozila / vratila / kočne čeljusti modela navedenih na etiketi pakovanja. Ove upute daju samo opće smernice – treba se pridržavati uputa iz radioničkih priručnika i tehničkih specifikacija proizvođača vozila.

Preporučamo da se striktno pridržavate uputstava proizvođača vozila u vezi sa vraćanjem i podešavanjem kočnog mehanizma.

Kočne pločice se moraju načelno zamijeniti u pravcu pružanja osovine.

Obavezno se morate pridržavati sljedećih koraka:

1. Osigurajte vozilo od neželjenog i nenamernog gibanja.
2. Odignite vozilo na definisanim točkama za postavljanje dizalice, osigurajte njegov položaj i sklonite točak.
3. Olabavite podesivač kočnice u uklonite sve dijelove koje morate da biste imali pristup kočnim oblogama.
4. Uklonite stare kočne obloge sa kočne čeljusti.
5. Očistite prijemne i vodeće površine kočnih obloga.
6. Provjerite da li sve zaptivke i mjehovi na sklopu kočnih čeljusti besprekorno funkcioniraju tijekom cijelog hoda.
7. Nanesite malu količinu trajnog sredstva za podmazivanje na stranama noseće ploče kočnih obloga, kako bi bilo osigurano glatko klizenje po kontaktnim površinama kočnog sedla.
8. Ne koristite sredstvo za podmazivanje na bazi bakra i utvrdite sa sigurnošću da nema maziva na dijelovima čahura vođica, na kočnim oblogama ili na tarućim površinama kočnih pločica.
9. Postavite kočne obloge u kočnu čeljust i podjesite zazor između kočnih obloga i kočnih pločica.
10. Kada je obezbeđen odgovarajući zazor, kočna ploča mora da se lako i bez velikog trenja kreće po počionoj podlozi.
11. Postavitite točak i zategnite matice na točku prema uputama proizvođača.
12. Proverite da li kočnica pravilno funkcionira i da li se vozilo ravnomerno zaustavlja bez zanošenja u neku stranu.

Izbegavajte jako kočenje u prvih 300 kilometara ili 200 milja.

Redovno provjeravajte kočne obloge i kočne pločice na habanje.

Iz bezbednosnih razloga radove na kočionom sistemu treba da izvode samo stručna lica koja imaju pristup svim neophodnim tehničkim informacijama o vozilu.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala nestručnom montažom.

BG Инструкции за монтиране на спирачни накладки

Тези спирачни накладки се доставят специално за монтиране на автомобили/мостове/скоби за спирачки, посочени в етикета върху опаковката. В тези инструкции се предлагат само общи препоръки – трябва да се спазват указанията на производителя на автомобила, както са изложени в сервизните ръководства и техническите бюлетини.

Препоръчваме ви да обърнете особено внимание на указанията на производителя на автомобила относно разглобяването и сглобяването на компонентите на спирачките, както и относно връщането в начално състояние и регулирането на спирачния механизъм.

Спирачните накладки трябва да бъдат заменяни по двойки за всеки мост.

Трябва да следвате внимателно следните стъпки:

1. Обезопасете автомобила срещу самоволно придвижване.
2. Повдигнете и закрепете автомобила, като използвате правилните точки за повдигане с крик, и свалете колелото.
3. Разхлабете регулатора на спирачката и извадете всички части, както е необходимо, за да получите достъп до спирачните накладки.
4. Извадете старите спирачни накладки от скобата за спирачката.
5. Почистете жлеба на спирачката и направляващите повърхности на скобата за спирачката.
6. Почистете всички уплътнения и гофрирани тръбички на блока на скобата за спирачката и на водача й, за да осигурите плавно плъзгане по целия път.
7. Нанесете малко количество подходяща постоянна смазка върху страните на опорната пластина на спирачните накладки, за да осигурите плавно плъзгане по контактните повърхности на скобата за спирачката.
8. Не използвайте смазка на медна основа и се уверете, че няма да попадне смазка върху частите на направляващата втулка, спирачните накладки или фрикционните повърхности на дисковете.
9. Поставете новите спирачни накладки в скобата за спирачката и регулирайте луфта между спирачните накладки и спирачния диск.
10. След регулиране на необходимия луфт спирачният диск трябва да се движи плавно, без да има твърде силно триене върху спирачните накладки.
11. Монтирайте колелото и завинтете колесните болтове в съответствие със спецификацията на производителя на автомобила.
12. Проверете дали спирачката функционира правилно, дали автомобилът спира без придърпване и дали спирането е равномерно.

Избягвайте резки спирания през първите 300 км – приблизително 200 мили. Проверявайте редовно спирачните накладки за износване.

От съображения за безопасност, цялата работа по спирачната система на автомобила трябва да се извършва от обучен професионалист с достъп до цялата необходима информация за автомобила.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG не може да носи отговорност за никакви повреди, причинени от неправилен монтаж.

CZ Montážní návody pro obložení kotoučové brzdy

Tato obložení kotoučové brzdy byly dodány podle čísla zboží v katalogu společnosti bilstein group a speciálně pro montáž vozidel/os/brzdových sedel uvedených na etiketě obalu. Tento návod poskytuje pouze všeobecné pokyny - musí se dodržovat pokyny uvedené v servisních příručkách a technických výkresech výrobce vozidel.

Doporučujeme, aby se dodržovali pokyny výrobce vozidel s ohledem na vynulování a nastavení brzdového mechanismu.

Brzdová obložení se musí měnit zásadně podle os

Musí se bezpodmínečně dodržet následující kroky:

1. Zajistěte vozidlo proti neúmyslnému odsunutí.
2. Zvedněte vozidlo za předem určené zvedací body pro vozidla, zajistěte jej a odstraňte kolo.
3. Uvolněte nastavovací spínač brzdy a odstraňte všechny potřebné díly, abyste získali přístup k brzdovým obložením.
4. Vyndejte starý brzdová obložení z brzdového sedla.
5. Vyčistěte upevňovací a vodicí plochy brzdových obložení.

6. Zkontrolujte všechna těsnění a měchy na konstrukční skupině brzdového sedla a vedení brzdového sedla na funkci lehkého chodu po celé dráze.

7. Naneste malé množství vhodného trvanlivého mazacího prostředku na boční strany nosné desky brzdového obložení, aby se zaručilo snadné klouzání na kontaktních plochách brzdového sedla.

8. Nepoužívejte mazací prostředky na bázi mědi a ujistěte se, že se nedostal mazací prostředek na díly vodicí objímky, brzdové obložení nebo třecí plochy brzdových kotoučů.

9. Vložte nová brzdová obložení do brzdového sedla a nastavte provozní vzdálenost mezi brzdovými obloženími a brzdovým kotoučem.

10. Pokud je nastavená požadovaná provozní vzdálenost, musí běžet brzdový kotouč lehce a bez velikého tření na brzdových obloženích.

11. Namontujte kolo a utáhněte matice kola podle údajů výrobce vozidla.

12. Zkontrolujte, zda funguje brzda správně, a zda se vozidlo rovnoměrně opožďuje bez toho, aby se na boční straně poškodilo.

Zamezte silnému brzdění během prvních 300 kilometrů nebo 200 mil.

Pravidelně kontrolujte brzdová obložení na opotřebení.

Z bezpečnostních důvodů by měl provádět všechny činnosti na brzdovém systému vozidla kvalifikovaný odborník, který má přístup ke všem potřebným technickým informacím o vozidle.

Společnost Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG nepřejímá v žádném případě záruku za škody z důvodu neodborné montáže.

SK Montážny návod pre obloženie kotúčovej brzdy

Tieto obloženia kotúčovej brzdy boli dodané podľa čísla tovaru v katalógu spoločnosti BILSTEIN group a špeciálne pre montáž vozidiel / náprav / brzdových sedieł uvedených na etikete obalu. Tento návod poskytuje iba všeobecné pokyny - musia sa dodržiavať pokyny uvedené v servisných príručkách a technických výkresoch výrobcu vozidiel.

Odporúčame, aby sa dodržiavali pokyny výrobcu vozidiel s ohľadom na vynulovanie a nastavenie brzdového mechanizmu.

Brzdové obloženia sa musia meniť zásadne podľa náprav.

Musia sa bezpodmienečne dodržať nasledovné kroky:

1. Zaistite vozidlo proti neúmyselnému posunutiu.

2. Zdvihnite vozidlo za vopred určené zdvíhacie body pre vozidlá, zaistite ho a odstráňte koleso.

3. Uvoľnite nastavovací spínač brzdy a odstráňte všetky potrebné diely, aby ste získali prístup k brzdovým obloženiam.

4. Vyberte staré brzdové obloženie z brzdového sedla.

5. Vyčistite upevňovacie a vodiace plochy brzdových obložení.

6. Skontrolujte všetky tesnenia a mechy na konštrukčnej skupine brzdového sedla a vedenie brzdového sedla na funkciu ľahkého chodu po celej dráhe.

7. Naneste malé množstvo vhodného trvanlivého mazaciehо prostriedku na bočné strany nosnej dosky brzdového obloženia, aby sa zaručilo ľahké kĺzanie na kontaktných plochách brzdového sedla.

8. Nepoužívajte mazacie prostriedky na báze medi a uistite sa, že sa nedostal mazací prostriedok na diely vodiacej objímky, brzdové obloženie alebo trecie plochy brzdových kotúčov.

9. Vložte nové brzdové obloženia do brzdového sedla a nastavte prevádzkovú vzdialenosť medzi brzdovými obloženiami a brzdovým kotúčom.

10. Ak je nastavená požadovaná prevádzková vzdialenosť, musí bežať brzdový kotúč ľahko a bez veľkého trenia na brzdových obloženiach.

11. Namontujte koleso a utiahnite matice kolesa podľa údajov výrobcu vozidla.

12. Skontrolujte, či funguje brzda správne a či sa vozidlo rovnomerne oneskoruje bez toho, aby sa na bočnej strane poškodilo.

Zabráňte silnému brzdeniu počas prvých 300 kilometrov alebo 200 míľ.

Pravidelne kontrolujte brzdové obloženia kvôli opotrebeniu.

Z bezpečnostných dôvodov by mal vykonávať všetky činnosti na brzdovom systéme vozidla kvalifikovaný odborník, ktorý má prístup ku všetkým potrebným technickým informáciám o vozidle.

Spoločnosť Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG nepreberá v žiadnom prípade záruku za škody z dôvodu neodbornej montáže.

SL Navodila za montažo tornih oblog kolutnih zavor

Te torne obloge kolutnih zavor so dobavljene v skladu s številko izdelka, ki ga najdete v katalogu skupine Bilstein in so namenjene posebej za montažo na vozila/osi/zavorne čeljusti, ki so navedeni na etiketi na embalaži. Ta navodila dajejo zgolj splošne informacije. Upoštevati je treba navodila delavniških priročnikov in tehnična pisna navodila proizvajalca vozila.

Priporočamo vam, da še posebej natančno upoštevate navodila proizvajalca vozila v zvezi s ponastavitvijo in nastavitvijo zavornega mehanizma.

Torne obloge kolutnih zavor je treba načeloma zamenjati aksialno.

Nujno je treba upoštevati naslednje korake:

1. Vozilo zavarujte pred nehotenim premikanjem.

2. Vozilo dvignite na določenih točkah za dvig avtomobila, ga zavarujte in odstranite kolo.

3. Sprostite napravo za nastavitev zavore in odstranite vse dele, ki so potrebi, zato da boste lahko dostopali do zavornih oblog.

4. Iz okvira kolutne zavore demontirajte stare zavorne obloge.

5. Očistite montažne površine in površine z vodili zavornih oblog.

6. Na celotni poti preverite vsa tesnila in mehe na sklopu z okvirom kolutne zavore in vodilu zavornega sedla na tekoče delovanje.

7. Na strani plošče nosilca zavorne obloge nanesite majhno količino ustreznega trajnega mazalnega sredstva, da zagotovite rahlo drsenje na kontaktnih površinah okvira kolutne zavore.

8. Ne uporabljajte mazalnega sredstva na osnovi bakra in zagotovite, da slednje ne zaide na dele vodilne puše, zavornih oblog ali tornih površin zavornega koluta.

9. Nove zavorne obloge namestite v okvir kolutne zavore in vzpostavite zračnost med zavornimi oblogami in zavornim kolutom.

10. Ko je vzpostavljena zadostna zračnost, mora zavorni kolut brez večjega trenja in lahkotno teči po zavornih oblogah.

11. Montirajte kolo in zategnite kolesne matice v skladu z navedbami proizvajalca.

12. Preverite, ali zavora pravilno deluje in vozilo enakomerno upočasnjuje in ga ne nese bočno.

Prvih 300 kilometrov ali 200 milj se izogibajte močnemu zaviranju.

Zavorne obloge redno preverjajte na obrabo.

Iz varnostnih razlogov naj dela na zavornem sistemu vozila opravlja usposobljen strokovnjak, ki ima dostop do vseh potrebnih tehničnih informacij o vozilu.

Podjetje Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG ne prevzema nobenega jamstva za škodo, ki nastane zaradi nepravilne montaže.

RO Instrucțiuni de montaj pentru plăcuțele de frână

Aceste plăcuțe de frână sunt livrate conform codului de articol indicat în catalogul bilstein group și pe montează conform etichetei de pe ambalaj, special pentru autovehiculele/axele/etrierele indicate. Aceste instrucțiuni oferă doar indicații generale - trebuie respectate instrucțiunile enumerate în manualele de atelier și în fișele tehnice ale producătorilor de autovehicule.

Recomandăm respectarea întocmai a indicațiilor producătorilor de autovehicule privind demontarea, asamblarea și reglarea mecanismului de frânare.

Plăcuțele de frână trebuie înlocuite, în principiu, pe seturi de axe.

Trebuie urmați întocmai următorii pași:

1. Asigurați autovehiculul împotriva rulării accidentale.

2. Ridicați autovehiculul în punctele de ridicare indicate, asigurați-l și demontați roata.

3. Desprindeți dispozitivul de reglare a frânelor și demontați toate elementele necesare pentru a obține aces la plăcuțele de frână.

4. Scoateți vechile plăcuțe de frână din etrier.

5. Curățați suprafețele de prindere și ghidare ale plăcuțelor de frână.

6. Verificați toate garniturile și burdufurile grupului etrier și ghidajul etrierului privind funcționarea ușoară la cursa întreagă.

7. Aplicați o cantitate mică de lubrifiant permanent pe marginile plăcii suport a plăcuțelor de frână, pentru a asigura o alunecare ușoară pe suprafețele de contact ale etrierului.

8. Nu utilizați lubrifianți pe bază de cupru, și asigurați-vă că nu gresați componentele manșonului de ghidare, plăcuțele de frână sau suprafețele de frecare ale discurilor de frână.

9. Introduceți noile plăcuțe de frână în etrier și reglați jocul dintre plăcuțele de frână și discul de frână.

10. Când este reglat jocul necesar, discul de frână trebuie să se rotească ușor și fără frecare majoră pe plăcuțele de frână.

11. Montați roata și strângeți prezoanele conform indicațiilor producătorului autovehiculului.

12. Verificați dacă frâna funcționează corect și dacă autovehiculul încetinește uniform, fără devieri laterale.

Evitați frânarea bruscă în primii 300 km sau 200 mile.

Verificați în mod regulat uzura plăcuțelor de frână.

Din motive de siguranță, toate lucrările la sistemul de frânare trebuie efectuate de către un specialist, care are acces la toate informațiile tehnice necesare privind autovehiculul.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG nu își asumă nicio responsabilitate pentru daune datorate montajului necorespunzător.

MT Istruzzjonijiet ghall-Immuntar tal-Peddijiet tal-Brejkijiet

Dawn il-peddijiet tal-brejkijiet huma fornuti speċifikament biex jiġu mmuntati mal-vetturi/fusien/kalipers elenkati fuq it-tikketta tal-imballaġġ. Dawn l-istruzzjonijiet joffru pariri ġenerali biss – l-istruzzjonijiet tal-manifattur tal-vettura kif stabbiliti fil-manwali tal-workshop tagħhom u l-bullettini teknici għandhom jiġu segwiti.

Nirrakkomandaw li tagħti attenzjoni partikolari lill-istruzzjonijiet tal-manifattur tal-vettura dwar iż-żarmar u l-immuntar tal-komponenti tal-brejkijiet, kif ukoll ir-risettjar u l-assemblaġġ tal-mekkanizmu tal-brejk.

Il-peddijiet tal-brejkijiet għandhom jinbidlu f'settijiet ta' fusien.

Il-passi li ġejjin għandhom jiġu segwiti bir-reqqa:

1. Irfed il-vettura kontra ċaqliq mhux intenzjonat.

2. Għolli u irfed il-vettura billi tuża l-punti għall-irfieħ korretti u neħħi r-rota.

3. Ħoll l-apparat ta' aġġustament tal-brejkijiet u neħħi l-partijiet kollha meħtieġa biex ikollok aċċess għall-peddijiet tal-brejkijiet.

4. Neħħi l-peddijiet tal-brejkijiet il-qodma mill-kaliper tal-brejkijiet.

5. Naddaf l-ispazju tal-brejk u l-uċuħ ta' gwida tal-kaliper tal-brejk.

6. Iċċekkja s-sigilli u l-imnieħaħ kollha fuq l-assemblaġġ tal-kaliper u l-gwida tal-kaliper tal-brejk għal funzjoni li tiżżerżaq bla xkiel fuq il-passaġġ sħiħ.

7. Applika ammont żgħir ta' lubrikant permanenti adattat fuq il-ġnub tal-pjanca ta' wara tal-peddijiet tal-brejkijiet għall-glajding bla xkiel fuq is-superfiċe ta' kuntatt tal-kaliper tal-brejk.

8. Tużax xi lubrikant ibbażat fuq ir-ram u kun żgur li l-ebda lubrikant ma jasal fuq il-partijiet tal-kisi ta' gwida, il-peddijiet tal-brejkijiet jew l-uċuħ ta' frizzjoni tad-diski.

9. Poġġi l-peddijiet tal-brejkijiet il-ġodda fil-kaliper u ssettja l-ispazju bejn il-peddijiet tal-brejkijiet u d-diska tal-brejk.

10. Meta l-ispazju meħtieġ jiġi ssettjat, id-diska tal-brejk għandha taħdem bla xkiel minghajr ħafna frizzjoni fuq il-peddijiet tal-brejkijiet.

11. Installa r-rota u ssikka l-iskorfini tar-rota b'torque skont l-ispeċifikazzjoni tal-manifattur tal-vettura.

12. Iċċekkja li l-brejk jiffunzjona sewwa u li l-vettura tieqaf minghajr ġbid jew ibbrejkjar irregolari.

Evita ibbrejkjar qawwi għall-ewwel 300 km – madwar 200 mil. Iċċekkja l-peddijiet tal-brejkijiet għat-tkagħbir bl-użu regolari.

Għal raġunijiet ta' sigurtà, ix-xogħol kollu fuq is-sistema tal-ibbrejkjar tal-vettura għandu jitwettaq minn professjonist imħarreġ b'aċċess għall-informazzjoni teknika kollha meħtieġa għall-vettura.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG ma jistax jinżamm responsabbli għal kwalunkwe ħsara mkawżata minn immuntar ħażin.

LT Stabdžių trinkelių montavimo instrukcija

Šios stabdžių trinkelės skirtos tik pakuotės etiketėje nurodytoms transporto priemonėms / ašims / apkaboms. Šioje instrukcijoje pateikiami tik bendrieji nurodymai. Montavimo metu būtina vadovautis transporto priemonės gamintojo pateiktais dirbtuvių vadovais ir techniniais biuleteniais.

Atliekant stabdžių komponentų išardymo ir surinkimo darbus bei atstatant ir reguliuojant stabdžių mechanizmą, rekomenduojame tiksliai vadovautis gamintojo nurodymais.

Būtina keisti abiejų ašies pusių stabdžių trinkeles.

Įdėmiai vadovaukitės šiais nurodymais:

1. Užblokuokite transporto priemonę, kad nepajudėtų iš vietos.

2. Pakelkite ir užfiksuokite transporto priemonę, tinkamose tvirtinimo vietose įstatydami keltuvus, ir nuimkite ratą.

3. Atlaisvinkite stabdžių reguliatorių ir nuimkite visas reikiamas dalis, kad pasiektumėte stabdžių trinkeles.

4. Nuimkite senas stabdžių trinkeles nuo stabdžių apkabos.

5. Nuvalykite stabdžių apkabos įdubą ir kreipiančiuosius paviršius.

6. Patikrinkite visus apkabos sandariklius ir sifonus ir įsitikinkite, kad stabdžių apkaba juda visiškai be kliūčių.

7. Stabdžių trinkelių šonus patepkite nedideliu kiekiu tinkamo ilgalaikio tepalo, kad jos gerai slystų stabdžių apkabos kontaktiniu paviršiumi.

8. Nenaudokite tepalų vario pagrindu ir užtikrinkite, kad tepalai nepatektų ant kreipiančiosios movos dalių, stabdžių trinkelių ar diskų frikcinių paviršių.

9. Įdėkite naujas stabdžių trinkeles į apkabą ir sureguliuokite atstumą tarp stabdžių trinkelių ir stabdžių disko.

10. Sureguliavus atstumą, stabdžių diskas turi judėti sklandžiai be per didelės trinties su stabdžių trinkelėmis.

11. Uždėkite ratą ir prisukite rato veržles pagal transporto priemonės gamintojo nurodytus sukimo momentus.

12. Patikrinkite, ar stabdžiai veikia tinkamai, o transporto priemonė sustoja be traukimo ar neolygaus stabdymo.

Venkite staigaus stabdymo pirmuosius 300 km. Reguliariai tikrinkite stabdžių trinkeles dėl susidėvėjimo.

Dėl saugumo priežasčių transporto priemonių stabdžių sistemos darbus turėtų vykdyti tik apmokyti profesionalai, turintys reikiamų žinių apie konkrečią transporto priemonę.

„Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG“ neprisiima atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl netinkamai atliktų montavimo darbų.

LI Disku bremžu uzliku montāžas instrukcija

Disku bremžu uzlikas tiek piegādātas atbilstoši preces numuram "bilstein group" katalogā un speciāli iemontēšanai iepakojuma etiķetē norādītajos transportlīdzekļos/asīs/bremžu skavās. Instrukcija sniedz tikai vispārīgus norādījumus - jāievēro transportlīdzekļu ražotāju darbnīcu rokasgrāmatās un tehniskajās instrukcijās iekļautās pamācības.

Ieteicams ļoti precīzi ievērot transportlīdzekļu ražotāju instrukcijas par bremžu mehānisma atiestatī un noregulēšanu.

Bremžu uzlikas principā ir jānomaina uz visas ass.

Obligāti jāizpilda šādas darbības:

1. Nostipriniet transportlīdzekli pret nejaušu aizripošanu.

2. Paceliet transportlīdzekli norādītājos auto pacelšanas punktos, nostipriniet transportlīdzekli un noņemiet riteni.

3. Noskrūvējiet bremžu regulatoru un noņemiet visas vajadzīgās detaļas, lai atbrīvotu piekļuvi pie bremžu uzlikām.

4. Izņemiet no bremžu skavas vecās bremžu uzlikas.

5. Notīriet bremžu uzliku ietveri un vadotnes virsmas.

6. Bremžu skavu komplektam pārbaudiet visus blīvējumus un gofrētos apvalkus un pārbaudiet bremžu skavu vadotni, vai kustība ir mehāniski viegla visā pārvietojuma posmā.

7. Uz bremžu uzlikas turētāja pāksnes malām uzkāljiet nelielu daudzumu ilgstošas iedarbības smērvielas, lai nodrošinātu vieglu slīdēšanu pa bremžu skavas kontaktvirsmām.

8. Nelietojiet smērvieli uz vara bāzes un pārliecinieties, ka smērviela nenokļūst uz vadotnes čaulas daļām, bremžu uzlikām vai bremžu disku berzes virsmām.

9. Ielieciet jaunās bremžu uzlikas bremžu skavā un noregulējiet gaisa spraugu starp bremžu uzlikām un bremžu disku.

10. Kad vajadzīgā gaisa sprauga ir iestatīta, bremžu diskam ir jāgriežas viegli un bez lielas berzes gar bremžu uzlikām.

11. Piemontējiet riteni un pievelciet riteņa uzgriežņus saskaņā ar transportlīdzekļa ražotāja norādījumiem.

12. Pārbaudiet, vai bremze darbojas pareizi un transportlīdzeklis tiek vienmērīgi nobremzēts, nesanesot uz sāniem.

Pirmajos 300 kilometros vai 200 jūdzēs izvairieties no spēcīgas bremzēšanas.

Regulāri pārbaudiet bremžu uzlikas nodilumu.

Drošības apsvērumu dēļ visus darbus pie transportlīdzekļa bremžu sistēmas vajadzētu uzticēt kvalificētam speciālistam, kuram ir pieejama visa nepieciešamā tehniskā informācija par transportlīdzekli.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG neatbild par zaudējumiem, kas radušies pēc nepareizas montāžas.

IR Treoireacha feistis do Phillín Coscáin

Sóláthraítear na pillín coscáis seo go háirithe le bheith feistithe do na feithicilí/acastóirí/calipéar atá liostaithe ar an lipéid pacáiste. Cuirfear na treoireacha seo moltaí ginearálta amháin ar fáil - tá treoireacha an déantóir leagtha amach i lámhleabhair an cheardlainne agus caithfear é a leanúint le feasacháin teicniúla.

Moltar aird speisialta a thabhairt go treoireacha ó dhéantóir an fheithicil maidir le páirteanna an choscáin a bhaint óna chéile agus a chuir le chéile arís, comh maith le córas coscáin a hathsocrú agus a hoiriúiniú.

Caithfear na pillín coscáin a bheith athruithe i seiteanna an acastóir.

Caithfear na céimeanna seo a leanas a leanacht go cúramach:

1. Déan an fheithicil a fháisceadh in aghaidh aon ghluaiseacht nach bhfuil gá leis.

2. Ardaigh agus déan an fheithicil a fháisceadh ag úsáid na pointí tábhachtacha is ceart agus déan an roth a bhaint.

3. Déan an ceartaitheoir rotha a scaoileadh agus bain aon chuid riachtanacha le rochtain a fháil ar na pillín coscáin.

4. Bain na sean-phillín coscáine ón gcailipéar coscáine.

5. Glan cuas an phillíne agus déan barr an pillín coscáine a treoiriú.

6. Déan seic ar gach séalú agus boilg ar chur le chéile an chailipéir agus ar treoireacha don chailipéir coscáine, chun go mbeidh feidhm socair thar an gcosán iomlán.

7. Chuir cuid beag bealadh buan oiriúnta ar thaobhanna na bpillín coscáine, le go mbeidh faoileoireacht socair ar bharr teagmhála don chailipéar coscáin.

8. Na húsáid aon bhealadh bunaithe ar chopar, agus déan cinnte nach bhfaigheann aon bhealadh ar phairteanna mhuincille an treoral, pillín coscáin, nó barranna aighneasa na dioscaí.

9. Chuir na pillín coscáine sa chailipéar agus déan an ghlanadh idir na pillín coscáin agus diosca an choscáin a athrú.

10. Nuair atá an glanadh a theastaíonn déanta, caithfear diosa an coscáin a riocht go socair gan an iomarca aighneas ar na pillín coscáine.

11. Déan inshuíteáil ar an roth agus déan na rothchnó a thorc de réir sonraíocht déantóir an fheithicil.

12. Seiceáil go bhfeidmníonn an coscán I gceart agus go stopann an fheithicil gan tarraingt nó coscánú míchothrom.

Seachain coscanú trom don chéad 300km - thart ar 200 míle. Déan seic ar na pillín coscáin go minic i gcomhair caitheamh.

Le haghaidh cúiseanna sábhaltachta, ba cheart do gach obair ar chóras coscáine an fheithicil a bheith déanta ag duine gairmiúla le fáil ar gach eolas teicniúla don fheithicil. Ní féidir le Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG a bheith freagrach as aon damáiste déanta de bharr feistiú mícheart.

HU Fékbetétek szerelési utasításai

Ezek a fékbetétek külön, a csomagoláson lévő címkén felsorolt járművekhez / tengelyekhez / féknyergekhez való felszerelésre vannak szállítva. A jelen utasítás csak általános útmutatásként szolgál: a járműgyártók műhelykézikönyveiben és műszaki közleményeiben megadott utasításait kell követni.

Ajánljuk, hogy különös figyelemmel kísérje a járműgyártók utasításait a fékelemek szét- illetve összeszerelésére vonatkozóan, valamint a fékmechanizmusok ismételt beállítására és beigazítására vonatkozóan.

A fékbetéteket tengelykészletekben kell cserélni

Az alábbi lépéseket kell gondosan követni:

1. Biztosítsa a járművet véletlen elmozdulás ellen.

2. Emelje fel és rögzítse a járművet a megfelelő emelési pontokon, vegye le a kereket.

3. Lazítsa meg a fékbeállítót, és távolítsa el az összes alkatrészt, amit szükséges, hogy hozzáférjen a fékbetétekhez.

4. Távolítsa el a régi fékbetéteket a féknyeregből.

5. Tisztítsa meg a fékhornyot és a vezetőfelületeket a féknyergen.

6. Ellenőrizze a nyeregszerelvény összes tömítését és gumiharangját, ellenőrizze a féknyereg vezetőjének sima működését az egész mozgási pálya mentén.

7. Tegyen egy kevés megfelelő tartóskenőanyagot a fékbetétek hátlemezeinek oldalaira, hogy azok simán csússzanak a féknyereg érintkezési felületein.

8. Ne használjon semmilyen rézalapú kenőanyagot, és figyeljen, hogy ne kerüljön kenőanyag a vezetőpersely részeire, a fékbetétekre vagy a tárcsa súrlódó felületeire.

9. Tegye be új fékbetételet a nyeregbe, állítsa be a hézagot a fékbetétek és a féktárcsa között.

10. Ha be van állítva az előírt hézag, akkor a féktárcsának simán kell futnia, anélkül, hogy túlzottan súrlódna a fékbetéteken.

11. Szerelje fel a kereket, húzza meg a kerékanyákat nyomatékra a járműgyártó specifikációja szerint.

12. Ellenőrizze a fék helyes működését, és azt, hogy a jármű megáll anélkül, hogy félrehúzna vagy nem egyenletesen fékezne.

Kerülje az erős fékezést az első 300 km-en – kb. 200 mérföldön. Rendszeresen ellenőrizze a fékbetétek kopását.

Biztonsági okokból a jármű fékrendszerén minden munkát képzett szakembernek kell elvégeznie, aki a jármű minden szükséges műszaki információjához hozzáfér.

A Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG nem felel semmilyen kárért,amelyet a helytelen felszerelés okoz.

FI Jarrupalojen asennusohjeet

Nämä jarrupalat toimitetaan asennettaviksi erityisesti pakkausetikettiin merkittyihin ajoneuvoihin/ akseleihin/jarrusatuloihin. Nämä ohjeet tarjoavat vain yleisiä neuvoja - ajoneuvon valmistajan ohjeita on noudatettava, mm. heidän korjaamokäsikirjojaan ja teknisiä ohjeitaan. Suosittelemme, että kiinnität erityistä huomiota ajoneuvon valmistajan ohjeisiin, jotka koskevat jarrukomponenttien purkamista ja asentamista sekä jarrujärjestelmän nollaamista ja säätöä.

Jarrulevyt on vaihdettava akselisarjoissa.

Seuraavia vaiheita on noudatettava huolellisesti:

1. Varmista, ettei ajoneuvo pääse liikkumaan tahattomasti.

2. Nosta ja kiinnitä ajoneuvo oikeilla nostopisteitä ja irrota pyörä.

3. Löysää jarrunsäädin ja poista kaikki tarvittavat osat päästäksesi käsiksi jarrupaloihin.

4. Irrota vanhat jarrupalat jarrusatulasta.

5. Puhdista jarrusatulan jarrupää ja ohjauspinnat.

6. Tarkista, että kaikki jarrusatulan kokoonpanon tiivisteet ja palkeet ja jarrusatulan ohjain liukuvat tasaisesti koko radalla.

7. Levitä pieni määrä sopivaa pysyvää voiteluainetta uusien jarrupalojen takalevyn sivuille, jotta saavutetaan tasainen liuku jarrusatulan kosketuspinnoille.

8. Älä käytä kuparipohjaisia voiteluaineita ja varmista, että voiteluaineita ei pääse ohjausholkin osiin, jarrupaloihin tai levyjen kitkapintoihin.

9. Aseta uudet jarrupalat jarrusatulaan ja säädä jarrupalojen ja jarrulevyn välinen välys.

10. Kun vaadittu välys on säädetty, jarrulevyn on toimittava sujuvasti ilman, että jarrupaloihin kohdistuu liikaa kitkaa.

11. Asenna pyörä ja kiristä pyöränmutterit ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisesti.

12. Tarkista, että jarrut toimivat oikein ja että ajoneuvo pysähtyy vetämättä tai epätasaisesti jarruttamalla.

Vältä voimakasta jarrutusta ensimmäisten 300 km:n aikana - noin 200 mailia. Tarkista jarrupalojen kuluminen säännöllisesti.

Turvallisuussyistä koulutetun ammattilaisen, jolla on pääsy kaikkiin tarvittaviin ajoneuvon tekniisiin tietoihin, tulisi suorittaa kaikki ajoneuvon jarrujärjestelmään liittyvät työt. Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta.

ET Ketaspiduri klotside paigaldusjuhised

Ketaspiduri klotsid tarnitakse vastavalt bilstein groupi kataloogi tootenumbrile ja need on ette nähtud paigaldamiseks pakendi sildil loetletud sõidukitele/telgedele/pidurisadulatele. Juhendis on toodud ainult üldine teave – tuleb järgida sõiduki tootja töökoja käsiraamatuid ja tehnilisi andmeid.

Pidurdusmehhanismi lähtestamiseks ja reguleerimiseks soovitame hoolikalt järgida sõiduki tootja juhiseid.

Piduriklotsid tuleb alati asendada telje kaupa.

Oluline on järgida järgmisi samme:

1. Kindlustage sõiduk tahtmatu veeremise vastu.

2. Tõstke sõiduk ettenähtud tungrauakohtadesse, kinnitage see ja eemaldage ratas.

3. Vabastage pidurireguleator ja eemaldage kõik vajalikud osad, et pääseda ligi piduriklotsidele.

4. Eemaldage vanad piduriklotsid pidurisadulalt.

5. Puhastage piduriklotside kinnitus- ja juhtpinnad.

6. Kontrollige pidurisadula mooduli kõiki tihendeid ja ümbriseid ning pidurisadula juhiku sujuvat toimimist kogu tööulatuses.

7. Kandke väike kogus sobivat püsimääret piduriklotside tugiplaadi külgedele, et hõlpsasti libiseda pidurisadula kontaktpindadel.

8. Ärge kasutage vasepõhist määrdeainet ja veenduge, et juhthülsi osadele, piduriklotsidele ega piduriketaste hõõrdepindadele ei satu määrdeainet.

9. Asetage uued piduriklotsid pidurisadulasse ja reguleerige piduriklotside ja piduriketta lõtk.

10. Nõutava lõtku korral peab piduriketas töötama sujuvalt ja ilma piduriklotside suure hõõrdeta.

11. Paigaldage ratas ja keerake rattamutrid kinni vastavalt sõiduki tootja juhistele.

12. Kontrollige, kas pidurid töötavad õigesti ja kas sõiduk aeglustub ühtlaselt, ilma külgviskumiseta.

Vältige järske pidurdusi esimese 300 km või 200 miili jooksul.

Kontrollige regulaarselt piduriklotside kulumist.

Ohutuse tagamiseks peaks kogu sõiduki pidurisüsteemiga seotud töö teostama väljaõppinud spetsialist, kellel on juurdepääs sõiduki kogu vajalikule tehnilisele teabele.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG ei vastuta valest paigaldusest tingitud kahjude eest.

DA Monteringsvejledning til skivebremseklodser

Disse skivebremseklodser leveres i overensstemmelse med artikelnummeret i bilstein-gruppekataloget og specifikt til montering i de køretøjer/aksler/bremsekalibre, der er angivet på emballagemærket. Disse instruktioner giver kun generel rådgivning - køretøjsfabrikantens instruktioner som beskrevet i deres værkstedsmanualer og tekniske bulletiner skal følges.

Vi anbefaler, at du lægger særlig vægt på køretøjsfabrikantens anvisninger vedrørende demontering og montering af bremsekomponenter samt nulstilling og justering af bremsemekanismen.

Bremseskiver skal udskiftes i akselsæt.

Følgende trin skal følges nøje:

1. Blokér køretøjet mod utilsigtet kørsel.

2. Løft og fasthold køretøjet ved hjælp af de korrekte donkrafter, og fjern hjulet.

3. Løsn bremsejusteringen, og fjern alle nødvendige dele for at få adgang til bremseklodserne.

4. Fjern bremseklodser og bremsekaliber.

5. Rengør monterings- og styrefladerne på bremsebelægningerne.

6. Kontrollér alle tætninger og bælge på bremsekaliberenheden og bremsekaliberstyringen for at opnå en glat glidefunktion over hele banen.

7. Påfør en lille mængde af et passende permanent smøremiddel på siderne af bremsebelægningens bagplade, så den glider let på kaliberens kontaktflader.

8. Brug ikke kobberbaseret smøremiddel og sørg for, at der ikke kommer smøremiddel på styrehylsens dele, bremseklodser eller friktionsflader på bremseskiverne.

9. Anbring de nye bremseklodser i kaliberen, og justér afstanden mellem bremseklodser og bremseskive.

10. Når den krævede afstand er justeret, skal bremseskiven køre jævnt uden for megen friktion på bremseklodser.

11. Montér hjulet, og stram hjulmøtrikkerne i henhold til køretøjsproducentens specifikationer.

12. Kontrollér, at bremsen fungerer korrekt, og at køretøjet stopper uden at trække skævt eller ujævnt.

Undgå kraftig opbremsning de første 300 km - cirka 200 miles. Kontrollér bremseklodser regelmæssigt for slid.

Af sikkerhedsmæssige årsager bør alt arbejde på køretøjets bremsesystem udføres af en uddannet specialist med adgang til alle nødvendige tekniske oplysninger om køretøjet.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af forkert montering.

SV Monteringsinstruktioner för bromsbelägg

Dessa bromsbelägg levereras specifikt för att monteras på de fordon/axlar/bromsok som anges på förpackningsetiketten. Dessa instruktioner erbjuder endast allmänna råd, fordonstillverkarens anvisningar som finns i deras verkstadshandböcker och tekniska bulletiner måste följas.

Vi rekommenderar att du ägnar särskild uppmärksamhet åt fordonstillverkarens anvisningar om demontering och montering av bromskomponenter, samt återställning och justering av bromsmekanismen.

Bromsbelägg måste ut i axelpar.

Följande steg måste följas noggrant:

1. Säkra fordonet mot oavsiktlig rörelse.

2. Lyft och säkra fordonet med hjälp av rätt domkrafter och avlägsna hjulet.

3. Lossa bromsjusteraren och ta bort alla nödvändiga delar för att komma åt bromsbeläggen.

4. Ta bort de gamla bromsbeläggen från bromsoket.

5. Rengör bromsokets och urtagens styrytor.

6. Kontrollera att bromsoksenhetens och bromsokstyrningens alla tätningar och bälgar har en jämn glidfunktion över hela banan.

7. Applicera en liten mängd lämpligt permanent smörjmedel på sidorna av bromsbeläggens stödplatta för att bromsokens kontaktytor ska glida smidigt.

8. Använd inte kopparbaserat smörjmedel och se till att inget smörjmedel kommer in på styrhylsans delar, bromsbelägg eller skivornas friktionsytor.

9. Placera de nya bromsbeläggen i bromsoket och justera avståndet mellan bromsbeläggen och bromsskivan.

10. När önskat spelrum är justerat måste bromsskivan röra sig smidigt utan för mycket friktion på bromsbeläggen.

11. Installera hjulet och dra åt hjulmuttrarna enligt biltillverkarens specifikationer.

12. Kontrollera att bromsen fungerar korrekt och att fordonet stannar utan att dra eller bromsar ojämnt.

Undvik kraftig bromsning under de första 300 km, cirka 200 miles. Kontrollera bromsbeläggen för slitage regelbundet.

Av säkerhetsskäl bör allt arbete på fordonets bromssystem utföras av en utbildad fackpersonal med tillgång till all nödvändig teknisk information för fordonet.

Ferdinand Bilstein GmbH + Co. KG kan inte hållas ansvarig för skador orsakad av felaktig montering.

EL Οδηγίες χρήσης τοποθέτησης τακακιών φρένων

Τα παρόντα τακάκια φρένων προμηθεύονται σύμφωνα με τον κωδικό στον κατάλογο του bilstein group και συγκεκριμένα για να τοποθετηθούν στα οχήματα/ άξονες/ δαγκάνες φρένων όπως αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευασίας. Οι παρούσες οδηγίες προσφέρουν μόνο γενικές συμβουλές- οι οδηγίες που δίνονται στα εγχειρίδια των συνεργείων και στα τεχνικά δελτία του κατασκευαστή του οχήματος οφείλουν να ακολουθούνται. Σας συμβουλεύουμε να ακολουθείτε επακριβώς τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος αναφορικά με την αφαίρεση και την τοποθέτηση του μηχανισμού των φρένων. Τα τακάκια φρένων πρέπει κατά κανόνα να αντικαθίστανται ως σετ ανά άξονα.

Πρέπει οπωσδήποτε να ακολουθούνται τα ακόλουθα βήματα:

1. Ασφαλίστε το όχημα προς αποφυγήν απροσδόκητης μετακίνησης.

2. Ανυψώστε το όχημα χρησιμοποιώντας τα σημεία στερέωσης του γρύλου, ασφαλίστε το και απομακρύνετε τον τροχό.

3. Χαλαρώστε τον ρυθμιστή πίεσης φρένου και απομακρύνετε όλα τα απαραίτητα μέρη για να έχετε πρόσβαση στα τακάκια φρένων.

4. Απομακρύνετε τα παλιά τακάκια φρένων από τη δαγκάνα φρένων.

5. Καθαρίστε τις επιφάνειες υποδοχής και οδηγού των τακακιών φρένων.

6. Ελέγξτε όλες τις στεγανές επιφάνειες και τις φυσούνες φρένων στο σετ δαγκάνας φρένων και στον οδηγό δαγκάνας φρένων για ομαλή λειτουργία στη συνολική διαδρομή.

7. Εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα ενός κατάλληλου μόνιμου λιπαντικού στις πλευρές της επιφάνειας των τακακιών, για να εξασφαλίσετε μια ελαφρά ολισθηρότητα στις επιφάνειες επαφής της δαγκάνας φρένων.

8. Μην χρησιμοποιείτε λιπαντικό με βάση το χαλκό και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει ίχνος λιπαντικού στα μέρη των σωληνωτών οδηγών, των τακακιών ή των επιφανειών τριβής των δισκόφρενων.

9. Τοποθετήστε τα νέα τακάκια φρένων στη δαγκάνα και ρυθμίστε το διάκενο μεταξύ των τακακιών και του δισκόφρενου.

10. Όταν φτάσετε στο απαιτούμενο διάκενο, πρέπει το δισκόφρενο να λειτουργεί ελαφρά και χωρίς μεγάλη τριβή στα τακάκια.

11. Τοποθετήστε τον τροχό και σφίξτε τις βίδες του τροχού σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.

12. Ελ